

ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι. **18** ἀναστὰς πορεύσομαι
 pani, io ma carestia qui mi distruggo. alzato procederò
 πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· πάτερ, ἥμαρτον εἰς
 presso il padre mio e dirò lui: padre, ho peccato dentro
 τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, **19** οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι
 il cielo e nello sguardo tuo, non più sono merito chiamare
 υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου. **20** καὶ
 figlio tuo! fai me come uno i salariati tuo. e
 ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ
 alzato viene presso il padre se stesso. Mentre ma lui
 μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ
 distante tiene vede lui il padre suo e
 ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ
 mosso nelle viscere e corre cade sopra il collo suo
 καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. **21** εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ· πάτερ,
 e da forte affetto lui. disse ma il figlio lui: padre,
 ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμι ἄξιος
 ho peccato dentro il cielo e nello sguardo tuo, non più sono merito
 κληθῆναι υἱός σου. **22** εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους
 chiamare figlio tuo. disse ma il padre presso i servi
 αὐτοῦ· ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε
 suo: rapido portate fuori veste elegante la prima e indossate
 αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ
 lui, e dai anello al dito dentro la mano sua e
 ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας, **23** καὶ φέρετε τὸν μόσχον²⁹³ τὸν
 sandali dentro i piedi, e portate il vitello il
 σιτευτόν,²⁹⁴ θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν, **24** ὅτι οὗτος ὁ
 all'ingrasso, macellate, e mangiate siate soddisfatti, che questo il
 υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν,²⁹⁵ ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὗρέθη.
 figlio mio morto era e ripreso vita, era distrutto e trovato.
 καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. **25** Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ
 e iniziano essere soddisfatti. Era ma il figlio suo il
 πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ,
 anziano in campo! e come venendo avvicinato la casa,
 ἤκουσεν συμφωνίας²⁹⁶ καὶ χορῶν,²⁹⁷ **26** καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα
 ascolta sinfonia e cori, e chiamando presso uno

²⁹³ μόσχον - un ramoscello tenero e succoso, germoglio di una pianta o albero, discendente, di uomini: un ragazzo o una ragazza soprattutto se delicato, di animali: un giovane toro, un vitello, una giovenca

²⁹⁴ σιτευτόν - da σίτος *grano* o cereali in genere, una fossa per conservare il grano, *silos*, alimentare forzatamente con il grano per farlo ingrassare, all'ingrasso

²⁹⁵ ἀνέζησεν - su vivo, vivere di nuovo, recuperare la vita, essere ripristinato ad una vita giusta, ritorna ad uno stato morale migliore, rianimare, riottenere forza e vigore, qui e Rm 7:9

²⁹⁶ συμφωνίας - musica, armonia di strumenti, con lo stesso suono o voce, ricorre solo qui

²⁹⁷ χορῶν - coro, un gruppo di cantanti o ballerini, ballare in cerchio, ballo festoso, ricorre solo qui